



可点读

MPR



美丽英文照进您的美丽人生

外教双速录音融合轻柔的音乐·全彩手绘插图映衬故事的隽永

每天读点美丽英文 找谁倚靠

汉英对照

白金版

COLLECTIVE
EDITION

耿小辉 昂秀外语教学研究组 主编
Carolina Han (美) 王春玲 编

中国出版集团
中译出版社



用手机扫描二维码



美丽英文照进您的美丽人生

外教双速录音融合轻柔的音乐·全彩手绘插图映衬故事的隽永

每天读点美丽英文 找点倚靠

汉英
白金
COLLEGE
EDITION

昂秀外语教学研究组 主编
a Han (美) 王春玲 编

中国出版集团
中译出版社



图书在版编目 (C I P) 数据

每天读点美丽英文. 找谁倚靠 : 白金版 : 英汉对照/
耿小辉, 昂秀外语教学研究组主编 ; (美) 卡罗丽娜, 王
春玲编. — 北京 : 中译出版社, 2016. 6

ISBN 978-7-5001-4785-5

I. ①每… II. ①耿… ②昂… ③卡… ④王… III.
①英语—汉语—对照读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第135536号

每天读点美丽英文 找谁倚靠

出版发行/ 中译出版社

地 址/ 北京市西城区车公庄大街甲4号物华大厦六层

电 话/ (010) 68359827 68359303 68357328

邮 编/ 100044

传 真/ (010) 68357870

电子邮箱/ book@ctph.com.cn

网 址/ <http://www.ctph.com.cn>

总 策 划/ 耿小辉 张高里

策划编辑/ 于建军 刘建坤

责任编辑/ 于建军

封面设计/ 刘志华

印 刷/ 小森印刷(北京)有限公司

经 销/ 新华书店

规 格/ 787毫米×1092毫米 1/32

印 张/ 5.25

字 数/ 100千字

版 次/ 2016年8月第一版

印 次/ 2016年8月第一次

ISBN 978-7-5001-4785-5 定价: 18.60元

版权所有 侵权必究
中 译 出 版 社



**外语学习指导专家！
昂起头来，就优秀！**

www.onxiu.net



开创教育新时代!

www.onxiu.net

preface

时间在动，我们在动，总有那么一瞬我们在思考幸福在哪里，生命的意义是什么？这个亘古的哲学问题几千年来一直在缠绕着我们，无数的伟人大家也都对此阐述定义。可我们仍在追寻，因为我们知道只有自己找到答案，才能获得心灵的那份宁静。

此次出版的系列书都是精选的英语美文，它们凝结着先人的智慧，蕴含着深刻的哲理，令您久久地回味无穷。它们与我们的人生与幸福息息相关，它们是一篇篇经过时间考验与沉淀的文章，它们可以与您相伴一生。在您旅途的空闲中，在您昏黄的灯光下，这些美丽的英文，这些动人的画面，随时都会撩动您的心弦，触动您深处那处柔软。

那份触动多久前曾发生过，您是否还记得？那份领悟是否让您找到与自己内心和谐的方式？本系列书望与您相伴，愿其不经意的某句话、某幅图，就能启迪您的灵感；愿与您共同寻找，寻找那个唯一的答案。

本书《每天读点美丽英文：找谁倚靠》分为学会感恩、与人分享、爱与微笑、坚守信念4大主题。每篇都是原版英文，配以唯美的中文翻译、精美的彩色插图，倾情的美音朗读，让您在优美的文字、生动的图画里细细体味故事的隽永。

学会感恩 感恩之心并不是与生俱来的，我们应该时刻提醒自己感激之情是多么的纯洁与美丽，以及如何表达感恩的心情。万事



万物都有其内在的联系性，日常生活中我们往往忽略了真正重要的东西，甚至我们都没说声“你好”或“谢谢”。我们应该感恩，向身边的每一个人、每一棵树，每一朵花……

与人分享

一个人的快乐不是真正的快乐，大家的快乐才是最有感染力的快乐。每个人生命里的快乐都是有限的，不如我们现在就启程去分享彼此无尽的快乐吧。

爱与微笑

微微一笑很倾城，微笑是我们内心的洋溢，是我们爱的展现。心中充满爱是我们一生中最宝贵、最难得的财富，爱让我们身边的一切生辉。

坚守信念

信念是我们行动的力量，是我们不屈的坚守，是我们前行的指引。它就像天空上的北极星，永远地指引着北方，让我们认清方向，让我们不偏离航道，让我们到达自己追求的终点。

学会感恩、与人分享、爱与微笑、坚守信念这些是我们可倚靠的力量，这些使我们幸福的源泉。愿本书能让您找到，找到那份内心的倚靠。

Contents

Chapter 1 学会感恩

1 Gifts From the Heart

来自内心的礼物 / 3

2 The Mendicant

乞丐 / 7

3 When You Thought I Wasn't Looking

当你以为我没注意的时候 / 13

4 Turn Your Face to the Sun

面朝太阳 / 17

5 Who Packed Your Parachute?

谁为你编的降落伞? / 25



Chapter 2 与人分享

1 Free Hugs

免费拥抱 / 33

2 The Apprentice Angel

实习天使 / 39

3 The Given Light

赠予的火光 / 45

4 Sun Smile

阳光般的微笑 / 49

5 You Can Please Everybody

你能让每个人都快乐 / 55

Chapter 3 爱与微笑

1 An Afternoon in the Park

公园里的一个下午 / 61

2 A Gift of Love

爱的礼物 / 67

3 Real Beauty

真正的美丽 / 73

4 The Answer to Every Question

共同的答案——爱 / 79

5 You Are My Life

你就是我的生命 / 85



Chapter 4 坚守信念

1 Thief or Treasurer?

小偷还是司库? / 93

2 The Beauty of Honesty

诚实之美 / 99

3 Footprints

脚印 / 105

4 A Very Special Meal

一顿特殊的晚餐 / 109

5 The Carpenter's House

木匠的房子 / 117

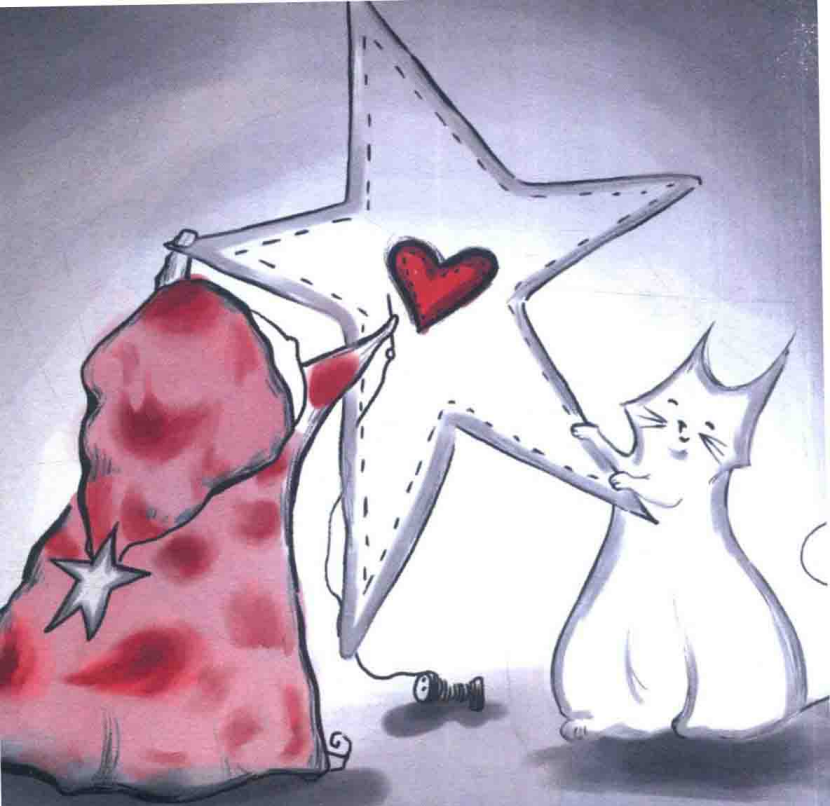
指点迷津 123

Chapter 1

Of Gratitude

学会感恩





Life is full of beauty. Notice it. Notice the bumble bee, the small child, and the smiling faces. Smell the rain, and feel the wind. Live your life to the fullest potential, and fight for your dreams.

人生充满了美丽。去看看，看看大黄蜂、孩子和一张张笑脸。闻闻雨的味道，感受风的气息。全身心地生活，为梦想奋斗。

—— Ashley Smith (阿什利·史密斯)

Gifts From the Heart

来自内心的礼物





According to legend^①, a young man while roaming^② the desert **came across** a spring of delicious crystal-clear water. The water was so sweet. He filled his leather canteen^③ so that he could bring some back to a tribal^④ elder who had been his teacher. After a four-day journey he presented the water to the old man who took a deep drink, smiled warmly and thanked his student lavishly for the sweet water. The young man returned to his village with a happy heart.



Later, the teacher let another student taste the water. He spat^⑤ it out, saying it was awful. It apparently had become stale^⑥ because of the old leather container. The student challenged his teacher, “Master, the water was foul. Why did you pretend to like it?”



The teacher replied, “You only tasted the water. I tasted the gift. The water was simply the container for an act of loving-kindness and nothing could be sweeter.”



I think we understand this lesson best when we receive innocent gifts of love from young children. Whether it's a ceramic^⑦ tray^⑧ or a macaroni^⑨ bracelet, the natural and proper response is appreciation and expressed thankfulness because we love the idea within the gift.



Gratitude doesn't always come naturally. Unfortunately, most children and many adults value only the thing given **rather than** the feeling embodied^⑩ in it. We should remind ourselves and teach our children about the beauty and purity of feelings and expressions of gratitude. After all, gifts from the heart are really gifts of the heart. 🍀

① legend ['ledʒənd] *n.* 传说, 传奇故事

② roam [rəʊm] *v.* 漫步, 漫游

③ canteen [kæn'ti:n] *n.* 水壶, 食堂

④ tribal ['traɪbəl] *a.* (通常作定语) 部落的

⑤ spit [spɪt] *v.* 吐出

⑥ stale [steɪl] *a.* 不新鲜的, 陈腐的

⑦ ceramic [si'ræmɪk] *a.* 陶瓷的 *n.* 陶瓷器 (常复数形式)

⑧ tray [treɪ] *n.* 盘, 碟

⑨ macaroni [mæke'rəʊni] *n.* 通心粉

⑩ embody [ɪm'bɒdi] *v.* 体现, 使具体化



有这样一个传说：
一个年轻人在沙漠里
漫游时偶然发现了一
眼清泉。泉水清冽甘
甜，于是年轻人用随
身的革制水壶盛了一

壶，想要带回去送给部落里
一位曾做过他老师的老人。四天
跋涉后，他终于将水送给了老人。

老人满满饮了一口，露出了使人如沐
春风的笑容，他对泉水的甘冽赞不绝
口，也毫不吝惜对学生的感谢之词。于是
年轻人满心欢喜地回村去了。

后来，老师请另外一位学生尝了尝泉水。学生一喝便
吐了出来，说难喝极了。显然，水因为装在老旧的革制水
壶里而不新鲜了。于是学生找到老师，质疑地问道：“老
师，水明明难以下咽，你为什么还假装很喜欢？”

老师说：“你尝到的仅仅是泉水，而我品到的则
是馈赠。泉水不过是满盛着善举的容器罢了，没有什么
比善举更能沁人心脾了。”

我想在我们收到孩子们充满爱心的、纯洁的礼物时
可以很好地理解这个道理。不管那礼物是用陶瓷制的盘
子还是用通心粉做的手镯，最自然和最合适的回应都是
欣赏和表达谢意，因为我们喜欢这礼物所包含的心意。

感恩之心并不是与生俱来的。不幸的是，多数孩子
和许多成人仅仅在乎所得的价值而不是礼物所承载的深
情。我们应该时刻提醒自己，也要教育我们的子女，感
激之情有多么美丽与纯洁，以及如何表达感恩的心情。
不管怎样，发自内心的馈赠才是盛满了真心的礼物。🍀

心存感激，品读心意，原来生活可以如此美丽。

